2018KO MARTXOAREN 20EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXO KIROLAKEK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA	ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL CONSEJO RECTOR, EL DIA 20 DE MARZO DE 2018

LEHENDAKARI ERAGINKORRA	PRESIDENTE EFECTIVO

GONZALEZ PEREZ, Alvaro Jn.

BERTARATUTAKO BOKALAK	VOCALES ASISTENTES

GUK GETXO	AMIEVA CLEMENTE, Paula and.
P.N.V. – E.A.J.	ARREGI MARTINEZ, Joseba jn.
P.N.V. – E.A.J.	CORIA YANGUAS, Elena and.
P.P.	COS YAÑEZ, Susana de and.
EH BILDU	GUIJARRUBIA GARCIA, Nerea and.
P.P.	IBABE BOTELLA, Miguel jn.
P.N.V. – E.A.J.	ITURBE MENDILIBAR, Koldo jn.
P.S.E./EE	LANDA ARTECHE, José Luis jn.
GUK GETXO	OLASO GARCIA, Enrique jn.
GUK GETXO	PRADA OLLETA, Enrique jn.
EH BILDU	RODRIGUEZ LARRINAGA, Ibon jn.
CIUDADANOS	SAINZ ROBLES, Santiago jn.
P.N.V. – E.A.J.	URIARTE GOROSTIAGA, Ignacio jn.

BEHIN-BEHINEKO GERENTEA	GERENTE ACCIDENTAL

MIÑAMBRES AMEZAGA, Aitor jn.

GONBIDATUTAKO LANGILE TEKNIKOAK	INVITADOS PERSONAL TÉCNICO

ZABALA LASA, Gorka jn.

AZTERGAIEN ZERRENDA	ORDEN DEL DIA
-2018ko urtarrilaren 23ko ohiko bilera akta onartzea, hala badagokio	-Aprobación si procede, del acta del Consejo Rector Ordinario de fecha 23/01/2018
-2018ko otsailaren 20eko ohiko bilera akta onartzea, hala badagokio	-Aprobación si procede, del acta del Consejo Rector Ordinario de fecha 20/02/2018
-81/2018ko Lehendakaritza-ebazpenaren kontu ematea; horren bidez, 133.377,68 €-ko kreditua egokitzea onartu da.	-Dación de cuenta de la resolución de Presidencia nº 81/2018, por la qu ese aprueba una habilitación de crédito de 133.377,68 €.
-92/2018ko Lehendakaritza-ebazpenaren kontu ematea; horren bidez, 134.293,73 €-ko kreditua egokitzea onartu da.	-Dación de cuenta de la resolución de Presidencia nº 92/2018, por la qu ese aprueba una habilitación de crédito de 134.293,73 €.
-95/2018ko Lehendakaritza-ebazpenaren kontu ematea; horren bidez, 30.200,00 €-ko kreditua egokitzea onartu da.	-Dación de cuenta de la resolución de Presidencia nº 95/2018, por la qu ese aprueba una habilitación de crédito de 30.200,00 €
-Informazio orokorra	-Información general
-Galde–eskeak	-Ruegos y preguntas

Getxon, 2018ko martxoaren 20ean, arratsaldeko 16:00ean, ohiko bileran bildu da Zuzendaritza Batzordea, Santa Clarako Batzar Aretoan (Getxoko Udaletxea), goian aipatutako pertsonak batu direlarik.

113.- 2018 URTARRILAREN 23KO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO

Lehendakaria: 2018ko martxoko Zuzendaritza Batzordearekin hasten gara.

Zerbait esateko badago...

Hemengo gehiengoak onartutzat emango dugu?

Ibon Rodríguez: barkatu... es que hiru akta daude onartzeko: bata, azarokoa; eta ez urtarrilakoa. Eta justu urtarilakoan da lelokeri bat... baina ia-ia hiru urte pasa direnean: *Pregunta Bildu Socorrismo EH Bildu.*

Postan.

Lehendakaria: bale, bale... Baina ez diozu esango posta aldatzeko. Edonola ere, akta askotan dagoen akatsa da.

Ibon Rodríguez: Horregaitik esan dut bakarrik zuzentzeko. Besterik ez...

Lehendakaria: Akats bat da. Ez da nahita egindakoa.

Ibon Rodríguez: Badakit. Baina hiru urte pasa eta gero, a ver hor gauzak [...] sartzen.

Lehendakaria: Hori zuzenduta, Akta onartutzat emango dugu? Ados.

114.- 2018 OTSAILAREN 20EKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO

Lehendakaria: Ez badago inolako gairik, ez badago inolako zuzenketarik, onartutzat emango dugu berdin-berdin.

115.- 81/2018KO LEHENDAKARITZA-EBAZPENAREN KONTU EMATEA; HORREN BIDEZ, 133.377,68 €-KO KREDITUA EGOKITZEA ONARTU DA

Lehendakaria: Bi zerbitzuen soberakinak sartzeari buruzkoa da: bata ekitaldietarako azpiegiturak alokatzekoa eta bestea lorezaintzako kontratuak.

116.- 92/2018KO LEHENDAKARITZA-EBAZPENAREN KONTU EMATEA; HORREN BIDEZ, 134.293,73 €-KO KREDITUA EGOKITZEA ONARTU DA

Lehendakaria: Kirol Parke Publikorako parte hartzeko prozesurako kredituaren egokitzeari buruzkoa da, behin betiko esleitzeko geratu baitzen, sartu gabe egoteagatik.

En Getxo, a las 16:00 horas del día 20 de marzo de 2018 se reúne en sesión ordinaria, en la Sala de Comisiones de Santa Clara (Ayuntamiento de Getxo), el Consejo Rector con la asistencia de las personas que arriba se relacionan.

113.- APROBACION SI PROCEDE, DEL ACTA DEL CONSEJO RECTOR ORDINARIO DE FECHA 23/01/2018

Presidente: Comenzamos con el Consejo Rector correspondiente a marzo de 2018.

Si hay alguna cuestión...

¿La damos aprobada por mayoría de los presentes?

Ibon Rodríguez: Perdón... es que hay tres actas para aprobar: una, la de noviembre; y no la de enero. Y justo en la de enero es una tontería... pero cuando han pasado casi tres años: *Pregunta Bildu Socorrismo EH Bildu.*

En el correo.

Presidente: Vale, vale... Pero no le vas a decir que cambie el correo. De todas maneras, es un error en un montón de actas.

Ibon Rodríguez: Por eso lo he dicho solo para corregirlo. Nada más...

Presidente: Es un error. No es intencionado...

Lo sé. Pero después de pasados tres años, a ver, ahí entran [...] cosas.

Presidente: Corrigiendo eso ¿damos por aprobada el acta? Vale.

114.- APROBACION SI PROCEDE, DEL ACTA DEL CONSEJO RECTOR ORDINARIO DE FECHA 20/02/2018

Presidente: Si no hay ninguna cuestión, si no hay ninguna corrección la damos por aprobada igualmente.

115.- DACION DE CUENTA DE LA RESOLUCION DE PRESIDENCIA Nº 81/2018, POR LA QUE SE APRUEBA UNA HABILITACION DE CRÉDITO DE 133.377,68 EUROS

Presidente: Corresponde a la incorporación de remanentes de dos servicios: uno del alquiler de infraestructuras para eventos y otro, las contratas de jardinería.

116.- DACION DE CUENTA DE LA RESOLUCION DE PRESIDENCIA Nº 92/2018, POR LA QUE SE APRUEBA UNA HABILITACION DE CRÉDITO DE 134.293,73 EUROS

Presidente: Corresponde a la habilitación de crédito del proceso participativo para el Parque Público Deportivo, que quedó pendiente de adjudicación definitiva, a falta de incorporación.

117.- 95/2018KO LEHENDAKARITZA-EBAZPENAREN KONTU EMATEA; HORREN BIDEZ, 30.200,00 €-KO KREDITUA EGOKITZEA ONARTU DA

Lehendakaria: Getxo Arraun taldearentzako diru-laguntza egokitzeari buruzkoa da; hau da, ekipoa berritzea eta muntatzea, Bilduran eman zena emakumezkoen traineruaren diru-laguntzarako.

INFORMAZIO OROKORRA

Lehendakaria: Bi gauzaren berri eman behar dizuet, "Galde-eskeetan" azalduko dudan gai honetaz galdetu baitidazue bereziki. Beraz, Galde-eskeetan gasolioaren andelaz hitz egingo dugu.

AHOLKULARITZA JURIDIKOAREN PLAZA

Lehendakaria: jada hautatu da Getxo Kirolakeko aholkularitza juridikoaren plaza okupatuko duen pertsona; apirilaren 10ean hasiko da, eta Udaleko poltsen prozeduraren arabera egin da, 2004ko poltsarekin, eta pertsona hori emakumea da. Orain ez naiz haren izen-abizenez oroitzen.

KUDEATZAILEA

Lehendakaria: Halaber, adierazi itxi dela hautagaiak aurkezteko epea. Zehazki, lau hautagai aurkeztu dira: hiru emakume eta gizon bat.

Gaur jaso dugu HAEEren proposamena epaimahaian parte hartzeko, eta espero dut aste honetan erabakitzea epaimahaia nork osatuko duten eta kanporatuen eta onartutakoen zerrenda. Hortik aurrera, memoria aurkezteko epea irekiko da, eta epaimahaiari jada lanean hastea egokitzen zaio.

Ibon Rodríguez: Bai... Hor badago kontu bat... Oker ez bagaude, hautaketa prozesuan egin behar dute memoria baten defentsa. Jakin nahiko genuke ea defentsa hori, Batzode honetako kide, joan gintezkeen entzule bezala... ezer ez esatea baldin bada ere. Azken finean, hautaketa prozesuaren muina izango da memoria horren defentsan, eta jakin nahiko nuke ea defensa horretan presente egon gaitezkeen. Hori da egiten dugun eskaria, zentzu horretan. Azken finean, postu garrintzitsua da... lau hautagai daude, eta hautaketa prozesu horren alderik garrantzitsuena memoria izan da...

Jakin nahi genuke hori. Eskerrik asko.

Lehendakaria: Nik idazkariari galdetuko diot, kasu honetan Epaimahaiaren lehendakaria baita, eta zer esaten didan jakinaraziko dizuet. Nik ez dakit kasu hauetan publikoa den ala ez, eta, hortaz, hurrengo saiorako utziko dut.

117.- DACION DE CUENTA DE LA RESOLUCION DE PRESIDENCIA Nº 95/2018, POR LA QUE SE APRUEBA UNA HABILITACION DE CRÉDITO DE 30.200,00 EUROS

Presidente: Es la habilitación de la subvención para el Getxo Arraun consistente en la reforma y montaje del equipo, que se concedió en Pleno para la subvención de la trainera femenina.

INFORMACION GENERAL

Presidente: Tengo dos cuestiones para informar, porque básicamente me habéis preguntado sobre esta cuestión de la que voy a informar en "Ruegos y Preguntas", así que pasarían a Ruegos y Preguntas, que es la del depósito de gasoil.

PLAZA ASESORIA JURIDICA

Presidente: Informaros de que ya se ha realizado la selección de la persona que va a ocupar la plaza de asesoría jurídica de Getxo Kirolak, y que se incorpora el 10 de abril y ha sido según procedimiento de bolsas del ayuntamiento, con la bolsa de 2004 y a la persona a la que le correspondía es una mujer, cuyo nombre y apellido no recuerdo ahora mismo.

GERENTE

Presidente: También informaros que se ha cerrado el plazo de presentación de candidatos y candidatas. Se han presentado en concreto cuatro candidaturas: tres mujeres y un hombre.

Hemos recibido hoy la propuesta del IVAP para formar parte de un tribunal, y espero que esta semana podamos resolver tanto la formación del tribunal como la lista de excluidos y admitidos. Y a partir de ahí, se inicia el plazo para que presente la memoria y al tribunal le corresponde ya actuar.

Ibon Rodríguez: Sí... Ahí hay un asunto... Si no estamos equivocados, en el proceso de selección deben hacer la defensa de la memoria. Nos gustaría saber, si a esa defensa, como miembros de esta Junta, podríamos acudir de oyentes, aunque no se diga nada. En definitiva, la defensa de esa memoria será el meollo del proceso de selección y me gustaría saber si podríamos estar presentes en esa defensa. Esta es la petición que hacemos, en este sentido. Al fin y al cabo, es un puesto importante... hay cuatro candidatos y el apartado más importante de ese proceso de selección ha sido la memoria...

Eso querríamos saber. Muchas gracias.

Presidente: Yo le haré la consulta al secretario, que en este caso es el presidente del Tribunal y os comunicaré lo que me diga. Yo no sé si es público o no es público en estos casos y entonces lo voy a dejar para la próxima sesión.

GALDERAK ETA ESKEAK

Lehendakaria: hainbat galdera ditut: bi galdera GUK taldearenak, bi EH Bildurenak, bat gaur sartu dena, eta, beraz, hurrengo bilerarako utziko dut.

Ibon Rodríguez: Dena den, gaur [...] da presioena. Presioena, gugatik, ez du zertan itxaron beharrik hurrengo seiorako. Hau da, datorren asteartean, edo datorren astean baldin badakarzue, eta idatziz [...] badiguzue, eta...

Lehendakaria: daukagunean bidaliko dugu.

Ibon Rodríguez: Hori da. Nahiko da horrekin.

Lehendakaria: Hiru taldetan egindako galdera bat dagoenez, gasolio-andelaren inguruan egin dugun txostena banatuko dizuet.

Talde bakoitzeko txosten bat banatuko da, eta bertan dena argi ez dagoela uste baduzue, galdetu.

Enrique Olaso: Hau e-mailez bidaliko duzue, mesedez?

Lehendakaria: E-mailez nahi duzu?

Enrique Olaso: Posible izanez gero...

Lehendakaria: Bai, e-mailez bidaliko dugu.

Nahi baduzue, irakurri lasai, eta galdetu iruditzen zaizuena. Lehenago ez dugu bidali, itzulpena atzo azken orduan iritsi zelako.

Bitartean, Memoria banatzen joango naiz, talde bakoitzeko bat.

Eta GUK taldearen galdera batekin jarraituko dut, hainbat gairen ingurukoa. Getxo Kirolak erakundeko lehendakariari zuzentzen zaio. *"GUK taldetik ondorengo erantzunaren kopia idatziz jasotzea eskatzen dugu..."*

Paula Amieva: Alvaro... idatzizko kopia.

Lehendakaria: Lasai... Kopia idatzirik ez badago, aktan egongo da kopia. Akta izango da idatzitako kopia. Baina utz iezadazu erantzuten.

1.- "Jakin nahi dugu zer-nolako lan-harremana duten erakunde autonomoko langileek, LPZko kuotak dituztenek. Hori dela-eta, lanpostuen kopurua berariaz adierazita, jakin nahi dugu postua duen langilearen lan-harremana finkoa, aldi baterakoa edo mugagabea den edo ez finkoa. Era berean, jakin nahi genuke postuan langileren bat badagoen, LPZn ez dagoena".

Hortaz, LPZren kopia bat atera dut, eta berriro banatzen dizuet, nahiz eta hori duela urtebete banatuta egon. Berriro banatzen dizuet. Hor agertzen dira eskatzen dituzuen datu guztiak.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Presidente: Tengo varias preguntas: dos preguntas de GUK, dos de EH Bildu, una que ha entrado hoy, y entonces la voy a dejar para la próxima sesión.

Ibon Rodríguez: De todas formas, hoy [...] es la mayor presión. La mayor presión, por nuestra parte, no hay necesidad de esperar a la próxima sesión. Es decir, si lo traéis el próximo martes o la próxima semana, y nos lo [...] por escrito y...

Presidente: Cuando lo tengamos, lo enviamos.

Ibon Rodríguez: Eso es, con eso es suficiente.

Presidente: Como hay una pregunta que coincide en tres grupos, os voy a entregar el informe que hemos hecho sobre el tema del depósito de gasoil.

Si creeis que en el informe -que se reparte uno por grupo- no está todo aclarado, preguntaís.

Enrique Olaso: ¿Esto lo mandaréis por e-mail, por favor?

Presidente: ¿Por *e-mail* lo quieres?

Enrique Olaso: Si puede ser...

Presidente: Si, lo enviamos por email.

Si queréis, leedlo tranquilamente, y preguntáis lo que os parezca. No lo hemos mandado antes porque ha llegado la traducción ayer a última hora.

Mientras tanto, voy repartiendo también la Memoria - una por grupo-.

Y continúo, con una pregunta que tengo de GUK, relativa a una serie de cuestiones. Esto está dirigido al presidente del organismo de Getxo Kirolak. *"Desde GUK solicitamos recibir copia escrita de la respuesta siguiente..."*...

Paula Amieva: Álvaro... copia escrita.

Presidente: Calma... De lo que no haya copia escrita, habrá copia en el acta. El acta será la copia escrita. Pero déjame contestar...

1.-"Queremos conocer el tipo de relación laboral que tienen los empleados y las empleadas del organismo autónomo que desempeñan las cuotas RPT. Por ello, con expresa indicación del número de puestos, queremos saber si la relación laboral del empleado o empleada que lo desempeña es la de laboral fijo, temporal o indefinido o no fijo. Asimismo, nos gustaría saber si hay algún tipo de empleado que esté en el puesto que no consta en la RPT".

Entonces, he sacado una copia de la RPT, que entrego de nuevo porque esto ya se ha entregado hace un año, entonces, vuelvo a entregarlo otra vez. Ya os digo que constan aquí todos los datos que pedís.

Lehendakaria: talde bakoitzeko bat banatuko da. Pertsona bakoitzeko bat nahi izanez gero, esan, eta, nahi baduzue, posta elektronikoz bidaliko dizuegu baita ere.

Era berean, galdetu duzue *LPZn ez dagoen langileren bat badagoen postuan*. Ez. Ez dago egiturazko lana egiten duten pertsona bakar bat ere; hau da, aldi baterakoez kanpo, horiek ere zerrenda horretan egon arren. Ez dago LPZtik kanpo dagoen langilerik.

2.- *"Nork edo zein arlok ematen dio Erakunde Autonomoari aholkularitza juridikoa kontratazio publikoari dagokionean?"* Une honetan, kontratazio publikoan udal-idazkaria aritzen da.

"Getxoko Udaleko kontratazio-arlora atxiki gabeko langilea bada, jakin nahi genuke Erakundeko lehendakaritzak aholkularitza hori baloratu duen". Nik erantzungo dizuet 2010. urtean —hau idatziz bidaliko dizuet—, hausnarketa bat egin zela eta AOT plaza sortu zela Getxo Kirolaken LPZn. Eta, zehazki, arrazoietariko bat zen izandako kontratazio-kopuruak sortutako beharra, batez ere uholdeen ondoren, profil hori zuen pertsona behar zela. Horrez gain, *aholkularitza baloratzen den?* Udaleko kontratazio-arloari aholkularitza eskatzen diogun guztietan, inolako arazorik gabe jasotzen da.

3.- Hirugarren galdera erantzun dut jada. *"Lehendakaritzak pentsatu al du Zuzendaritza Batzordeari aurkeztea 2. galderan adierazitako alderdiei buruzko eztabaida irekitzeko aukera?"* Ez, bere garaian egin genuen, eta plaza sortu zen.

4.- Eta, azkenik. *"Zein arduratzen da kontratugilearen profilean zintzilikatzeaz horren inguruan jasotako informazioa kontratazio-mahaiaren kontratuak, deialdiak eta aktak argitaratzerakoan?"*. Kasu honetan, arduraduna pertsona hau da, eta une honetan hutsik dago. Oinarrizko aholkularitza idazkariak ematen digun heinean, ez dugu inor funtzio horiek egiten dituenik. Beraz, baliteke urriaz geroztik, argitaratzen ari den informazioa deskoadratuta egotea. Lanean hasten denean, lehen eginkizunetariko bat dokumentazio osoa profilean jartzea izango da.

Enrique Olaso: Orduan, apirilaren 10ean kontratatuko den pertsonak edukiko du zeregin hau egiteko, ezta? Ulertzen dut nik. Edo lanean hasiko den pertsona...

Lehendakaria: apirilaren 10ean pertsona bat hasiko da lanean, eta orain eszedentzian aurkitzen den pertsonak egiten zituen eginkizunak egingo ditu: zerbitzua, aholkularitza. Getxo Kirolakeko profil juridikoa duen teknikaria, administrazio orokorrekoa.

<u>Gasolio-andelak</u>

Enrique Prada: Bi gauzatxo. Txostenaren arabera, hemen honela dio: *"Gehitu behar da ez genekiela andelak zeudenik isuria nondik zetorren ikertzen hasi arte"*. Hau, egia esan, sinestezina da.

Presidente: Se entrega uno por grupo. Si queréis uno por persona me decís, y si queréis, también os lo mandamos por correo electrónico.

Así mismo, preguntáis *si hay algún empleado que esté en un puesto que no conste en la RPT*. No. No hay ninguna persona que desarrolle trabajo estructural, es decir, fuera de los temporales, que están también en ese listado, no hay nadie que esté fuera de la RPT.

2.-*"¿Quién o qué área dispensa al Organismo Autónomo de asesoramiento jurídico en materia de contratación pública?"*. En este momento, la persona que desempeña la materia de contratación pública es el secretario municipal.

"De no ser personal adscrito al área de contratación del Ayuntamiento de Getxo, nos gustaría conocer si la presidencia del Organismo ha valorado dicho asesoramiento". Yo os contesto que en el año 2010 -esto os lo mandaré por escrito- se hizo esta reflexión ya, y se creó la plaza de TAG en la RPT de Getxo Kirolak. Y concretamente una de las razones era la necesidad que había que dado el volumen de contratación que tuvimos, sobre todo tras las inundaciones la necesidad que había de una persona con este perfil. Además *¿qué si se valora el asesoramiento?* Siempre que requerimos asesoramiento del área de contratación del Ayuntamiento, se recibe sin ningún problema.

3.- La pregunta tercera ya la he contestado. *"¿Se ha valorado la presidencia plantear al consejo rector la posibilidad de abrir un debate sobre los aspectos señados en la pregunta 2?"*. Pues no, ya lo planteamos en su momento, y se creó la plaza.

4.- Y por último. *"¿Quién es la persona encargada de colgar en el perfil del contrante la información que se recoja al respecto a la publicidad de formalización de contratos, convocatorias y actas de la mesa de contratación?"*. En este caso, la responsable es esta persona, que en este momento está vacante. En tanto en cuanto el secretario nos da la asesoría básica, pero no tenemos nadie que realice estas funciones. Por lo tanto, es posible que haya un descuadre desde octubre con la información que se está publicando. En cuanto se incorpore, una de las primeras misiones que tendrá será la de poner toda la documentación en el perfil.

Enrique Olaso: Entonces, la persona que se contratará el 10 de abril tendrá este cometido, ¿no? Eso entiendo. O la persona que empiece a trabajar...

Presidente: El 10 de abril se incorporará una persona, que va a hacer las funciones que hacía antes la persona que está ahora mismo en excedencia: servicio, asesoría. Técnico de administración general con perfil jurídico de Getxo Kirolak.

<u>Depósitos Gasoil</u>

Enrique Prada: Un par de cosillas. Según el informe, aquí cita que *"Cabe añadir que no existía constancia de la asistencia de los depósitos hasta una vez iniciada la investigación de la procedencia del*

vertido". Hombre, esto resulta prácticamente inverosímil.

Lehendakaria: Zergatik?

Presidente: ¿Por qué?

Enrique Prada: Nik badakidalako Getxo Kirolaken planoak badaudela.

Enrique Prada: Porque yo sé que hay planos en Getxo Kirolak.

Lehendakaria: Zuk badakizu planoak daudela?

Presidente: ¿Tú sabes que hay planos?

Enrique Prada: Beno, andelak jarduerarik gabe utzi dituen enpresak horrela berretsi dit. Getxo Kirolaken ez dago instalazioaren gaineko planorik?

Enrique Prada: Bueno, por lo menos la empresa que ha inertizado los depósitos así me lo han confirmado. ¿No hay planos en Getxo Kirolak sobre esta instalación?

Lehendakaria: Andelak hor zeudela jakin ondoren lortu ditugun planoak Industria Erregistroan lortu ditugu.

Presidente: Los planos que hemos conseguido después de saber que existían, los hemos conseguido del Registro de Industria.

Enrique Prada: Eta 1992an, gasa jarri zenean, bistakoa denez, andelak erabili ezinik utzi ziren.

Enrique Prada: Y en 1992, cuando se pasó a gas, evidentemente se dejaron inutilizados los depósitos.

Lehendakaria: Nik esan dezaket planoen bila ibili garela eta ez dagoela andel horien planorik. Gainera, andelak ez daude Industria Erregistroak esaten lekuan kokatuta ere.

Presidente: Yo lo que te puedo decir es que hemos buscado los planos y no existen planos de esos depósitos. De hecho, los depósitos no están ubicados ni siquiera donde dice el Registro Industrial.

Enrique Prada: Edonola ere, adierazi nahi dut, jakina, honekin ez diodala kritika pertsonalik egiten orain dauden pertsonen kudeaketari, hau aspaldiko kontua delako, baina bai instituzioa kritikatzen dudala, Udala bezala, organoa bezala.

Enrique Prada: De cualquier manera, quiero adelantar que esto, evidentemente, no es ninguna crítica personal a la gestión de las personas que están ahora porque esto viene de tiempo atrás pero sí que es una crítica a la institución, como Ayuntamiento, como órgano.

Noski, 1992ra arte funtzionamenduan egon diren andelak, eta orain pasa dena pasa da. Hemen zaudeten pertsonak segur aski ez zineten egongo, baina gertaera oso larria da eta kudeaketa erabat eskasa. Hori begien bistakoa da.

Evidentemente, unos depósitos que hasta 1992 han estado en funcionamiento, y ahora ha pasado lo que ha pasado evidentemente, las personas que están aquí presentes probablemente igual no estábais pero no deja de ser un hecho muy grave y una gestión totalmente deficiente. Eso es evidente.

Halaber, adierazi nahi nuen, esate baterako, EGUZKIk egindako txostenean, gutxienez hau esaten dutela: *"Udaleko teknikari arduradunen batek lehen unetik onartu zuen jatorria instalazioetan egon zitekeela, eta beste batzuetan ere gertatu den zerbait dela"*. Jakina, Gobela ibaian beste batzuetan ikusi izan ditugu erregai-isuriak. Ez genekien nongoan zirenik. Jakina, hemengoak izan zitezkeen. Hemen, EGUZKIk bere txostenean, bere web gunean, dio norbaitek ziurtatu duela. Beno, ez naiz horretan sartuko. Baliteke oker edo zuzen egotea. Ez gara horretan sartuko. Baina egia da harrigarria eta larria dela gertatu den guztia.

Quería también comentar que, por ejemplo, en el informe que ha emitido EGUZKI, aquí dicen ellos, por lo menos, que: *"Algún técnico municipal responsable desde el primer momento reconoció que el posible origen podía estar en las instalaciones, y que es algo que ya sucedió en otras ocasiones"*. Evidentemente, en el río Gobela sí hemos apreciado en otras ocasiones vertidos de combustible. No sabíamos de dónde eran. Evidentemente, podían ser de aquí. Aquí, EGUZKI en su informe, en su web, dice que alguien lo ha asegurado. Bueno, no voy a entrar en eso. Puede ser correcto o incorrecto. No vamos a entrar ahí. Pero sí es verdad que es sorprendente y grave todo lo que ha pasado.

Eta baita ere esan gertaera hori ustekabekoa izan balitz, edo beste instalazio partikular edo pribatu baten bidez gertatutakoa, ziur ibaiaren osasunean eta faunan eskumena duten instituzioek beste era batera jokatuko zutela, gertaera nahiko larria izaten jarraitzen baitu.

Y también apuntar que creemos que si este hecho hubiese sido ocasional, o por otra instalación particular o privada, seguro que las situaciones de las instituciones competentes en la salud del río, y su fauna, pues probablemente hubiese sido otra porque no deja de ser un hecho bastante grave.

Eta jakinik andelak zementuz beteta jarduerarik gabe uzteko modua homologatuta egon eta legezkoa izan arren, beharbada ez dela modurik onena, ezta? Eta are gehiago dagoen lekuan egonda. Ziurrenik, beste aukera bat egongo

Y luego aún sabiendo que la manera de inertizar los depósitos con el relleno de cemento evidentemente estaba homologado y es legal pues probablemente igual no es la mejor, ¿no? Y más estando donde está.

zen; hain zuzen ere, andelak ateratzea eta inguruko kutsadura kentzea. Badakigu hori zenbatekoa den.

Probablemente habría la alternativa de haber sacado los depósitos y haber descontaminado la zona, ya sabemos lo que supone.

Lehendakaria: Ez dut eztabaidatuko aplikatzen ari garen araua egokia den ala ez, baina indarrean dagoen araudia da.

Presidente: Yo no te voy a discutir si es acertada o no la norma que estamos aplicando, pero es la norma vigente.

Enrique Prada: Zuzena da. Badakit zuzena dela eta indarrean dagoenaren barruan sartzen dela. Baina, bistakoa denez, beharbada ez da egokiena ingurune hori edo kutsatutako [...] horiek berreskuratzeko.

Enrique Prada: Es correcta. Ya sé que es correcta y entra dentro de lo vigente. Pero, evidentemente, igual no es la más adecuada para recuperar ese entorno, o esas [...] contaminadas.

Hemen esaten ari naizen hau guztia gure hautemateak dira. Ez dugu inola ere horren inguruan eztabaida irekitzerik nahi. Besterik gabe gure iritziak dira eta horiek agertzea nahi dugu.

Todo esto que estoy comentando son apreciaciones nuestras. No queremos, evidentemente, abrir un debate sobre esto. Simplemente son nuestras opiniones, y para queden reflejadas.

Lehendakaria: Guk hasieratik argi jokatu dugu; alegia, aurkitu duguna aurkitu dugula jakinarazi dugu. Andela hor zegoela jakin bagenu, esango genuen, baina ez dugu jakin, zeren, lehenik, jakiteko ere daturik ez genuen. Getxo Kirolaken dokumentazio artean bila ibili gara, bazegoen jakiteko.

Presidente: Nosotros desde el primer momento hemos sido claros, quiero decir que hemos comunicado que hemos encontrado lo que hemos encontrado. Si hubiéramos sabido de su existencia, lo hubiéramos dicho pero no hemos sabido tampoco porque, primero, no teníamos datos para saberlo. Hemos buscado entre la documentación de Getxo Kirolak, por si existía.

Uste dut Ingurumeneko teknikariak aurkitu duela dokumentazioa, Industria Erregistroan jakin baitu andelak bazeudela, eta planoetan agertzen diren lekuan ere ez daude kokatuta, proiektuaren planoak baitira. Proiektuaren planoetan ibaitik urrunago kokatzen ziren eta beste era batera. Kasu horretan, andelen planoetan, ibaira erantsita zeuden.

Quien creo ha encontrado documentación ha sido el técnico de Medio Ambiente que fue el que encontró en el Registro Industrial la existencia de los depósitos, que ni siquiera están ubicados donde dicen los planos porque son planos de proyecto. En los planos de proyecto estaban ubicados más lejos del río y en otra posición. En este caso, en los planos los depósitos estaban pegados al río.

Nik ezin dut besterik esan. Egin dugun bakarra izan da indarrean dagoen araudia betetzea eta, nire ustez, eta nire ustetan bakarrik, gure erantzukizunez haratago jokatzea. Izan ere, uste dugu hori jarduerarik gabe utzi behar zela ....ren obra egin zenean.

Yo no puedo decir nada más. Lo único que hemos hecho es cumplir la normativa vigente que tenemos, y actuar, en mi opinión, y esta es exclusivamente mía, más allá de nuestra responsabilidad. Porque creemos que eso debería haber sido inertizado cuando se hizo la obra de...

Enrique Prada: Erantzukizuna... Ni hitz egiten aritu naiz...; horregatik esan dut ez dudala pertsonalki hitz egin nahi, zeren 1992 ez da ezta ere Pleistozenoa. Esan nahi dizut hau orain dauden pertsonei egokitu zaien *fardela* dela, argi eta garbi hitz eginda, baina Udala bezalako erakunde batetaz ari gara, eta 1992. urtea ez dago hain urrun.

Enrique Prada: Hombre, la responsabilidad... Yo he estado hablando... por eso digo que no quiero hablar personalmente, porque en 1992 tampoco es el Pleistoceno. Te quiero decir que esto es un *marrón* que ha caído, hablando claramente, a las personas que están ahora pero estamos hablando de una institución como un ayuntamiento, y el año 1992 no es hace tanto.

Gertatu dena larria da. Kudeaketa erabat eskasa izan da. Ez dugu errudunik bilatzen, eta seguru, gainera, ez dagoela mahai honetan.

Lo que ha pasado es grave. La gestión ha sido totalmente deficiente. No buscamos culpables que probablemente, no seguro que no estan en esta mesa.

Lehendakaria: Beste zerbait gehiago?

Presidente ¿Alguna cuestión más?

Jose Luis Landa: Besterik gabe zure iritzia egiaztatzea, baina bigarren aldiz esan duzu "kudeaketa erabat eskasa edo ez eraginkorra izan dela".

José Luis Landa: Simplemente contrastar tu opinión pero has dicho por segunda vez que "la gestión ha sido totalmente deficiente o ineficiente".

Enrique Prada: erabatekoa.

Enrique Prada: Total.

Jose Luis Landa: Galdetzen dut: noren kudeaketa? 1992tik atzerakoa edo 1973koa, noiz eraiki zen?

José Luis Landa: Pregunto: ¿la gestión de quién? ¿De 1992 para atrás, o del año 1973, cuando se construyó...?

Enrique Prada: Esan dut "Udal honena". Udal-instalazioa da.

Enrique Prada: He dicho "de este Ayuntamiento". Es una instalación municipal.

Jose Luis Landa: Badirudi azkena esandakoari dagokionean, 1992ra atzera egin dugula, eta nik ez dut garai frankistara atzera egin nahi, eraiki zen garaira, orduan printzea zenak inauguratu baitzuen, gaur Errege Emerituak. Eta, Enrique, ni zurekin ados nago, eta ez dadila aurrekari bezala balio; alegia, harritzen nau eraikuntza hain berriei dagokienez, Udalak bere eskuetan plano errealik ez izatea. Nire ustez, erabilera-praktika guztietan dauden bezala, ez dut garai hartaz esaten, ezta?, beharbada betetze honetan zeuden egoerengatik, edo dena delakoa... Zeren gertatu dena, zerbait erabat ..... dena, ez dakit... sinestezina izan daiteke. Hau da, ezin duzu aurkitu 1993ko planorik eta XIX. mendeko bat aurkitzen duzu, Areetako hondartzako zerbitzuen gaia bilatuaz, ez? Han dauden komunak, zornatzen duen zerbait dagoela ematen duena, jariatzen duena, ez dakigu zer oso ondo. Badirudi horren plano bat badagoela Udal Artxiboan, mila zortziehun eta laurogeita hamar eta koskako gauzenak. Eta beste batzuk, askoz ere berriagoak izanda, ez daude; hori apur bat sorpresa da.

José Luis Landa: Es que como últimamente parece que en la última intervención que nos retrotaíamos al año 1992 y yo no me quiero retrotaer la época franquista, cuando se contruyó, que la inauguró el entonces príncipe, hoy Rey Emérito. Y, Enrique, yo sí quiero compartir contigo, y que no sirva de precedente, que a mí me extraña que de construcciones tan recientes, no obren en poder del Ayuntamiento planos reales. Así como hay, por ejemplo yo creo que en todas las prácticas al uso, no digo por la época aquella ¿no? igual por circunstancias que concurrían en ese relleno, o lo que fuera... Porque también lo que ha ocurrido... una cosa que es totalmente... no sé... puede resultar inverosímil... o sea, no encuentras un plano del año 1993, y resulta que encuentras uno del siglo XIX, buscando el tema de los servicios de la playa de Las Arenas, ¿no? los váteres que están allí, que hay una cosa que parece que supura, que destila, que no se sabe muy bien resulta que de eso hay un plano en el Archivo Municipal, de cosas de mil ochocientos noventa y pico. Y hay otras, que son bastantes más recientes, que eso igual llama un poquito a sorpresa.

Planorik ez badago, ez dut uste pentsatu behar dugunik 'esku beltza' egongo denik tartean, ezta?

Si no existe, no creo que haya que pensar en una 'mano negra', por lo menos, ¿no?

Jakina, kudeaketa... teknikoari erreparatuta, jendeak nahi duena pentsatuko du. Baina egia da gasolioa isuri dela, eta oraingoan Uraren Euskal Agentziak aurkitu duela. Beste salaketa batzuk ere egon dira, iaz edo duela bi urte, pertsonaren batek bere izenean 'gasolio-isuria' salatu zuen, polizia edo ikuskatzailea etorri, eta hura dena sakabanatuta zegoen, maila baxuagoko erakunde batena zelako. Ez diot garrantzirik kendu nahi, ezta gutxiago ere. Kasu honetan, Uraren Euskal Agentziak esku hartu du, salaketaren baten ondorioz erbia harrotu dutenak izan dira, eta, hain zuzen ere, bertara joan eta 'Isuria dago' esan zuten, baina isuri txikia da, isuria, eta zigorgarria. Eta ez dut uste irizpiderik aldatu dutenik Udala instalazio horien titularra izateagatik, Patxi berez edo beste norbait izango den bezalaxe.

Claro, si la gestión... en cuanto a lo técnico, la gente va a opinar lo que haya querido opinar. Pero lo que sí es cierto es que ha habido un vertido de gasoil, que en esta ocasión sí ha sido detectado por la Agencia Vasca del Agua como ha habido otras denuncias, el año pasado, o hace dos años, que había alguna persona, a título individual '¡un vertido de gasoil!', llegaba el policía, o la policía, o el inspector, o la inspectora, y ya estaba aquello dispersado, porque era de una entidad menor. No quiero quitarle importancia, ni mucho menos. En este caso ha intervenido la Agencia Vasca del Agua, que son los que levantaron la liebre a raíz de alguna denuncia, y efectivamente se personaron y dijeron '¡Hay un vertido!' pero es un vertido de poca entidad... vertido, y sancionable. Y no creo que hayan cambiado de criterio porque sea el ayuntamiento el titular de esas instalaciones, como si es Patxi Pérez, u otra persona.

Beraz, berriro diot: Udalaren aldetik kudeaketa "erabat eskasa"? Ez.

Entonces, insisto ¿Lo de la gestión "totalmente deficiente" por parte del Ayuntamiento? No.

Enrique Prada: Beno, esan duzunari erantzuteko, jakina, ez dut atzera egin nahi frankismoaren ondorengo garaira. 1992. urtean, ezabatu zen gasolioa erregai bezala erabiltzen zuen instalazioa; hortaz, 1992an Getxo Kirolakek edo han zeuden pertsonek jakin bazekiten han gasolio-andelak zeudela. 1992. urteaz ari naiz.

Enrique Prada: —Bueno, en contestación a lo que comentas, evidentemente, no quiero retrotraerme a la época justo postfranquista. En 1992 se eliminó una instalación que usaba de combustible gasoil con lo cual, en 1992 era de conocimiento por parte de todo Getxo Kirolak, o de las personas que había allí, que allí había había unos depósitos de gasoil. Hablo de 1992.

Kokapenari dagokionean, jakina, askotan azaldu dira erregai-arrastoak, eta, zergatik ez, oso pentsatzekoa denez, jatorri bera izan zezaketen.

En el tema de la localización, evidentemente, ha habido muchas veces que han aparecido restos de combustible y por qué no, muy presumiblemente, han podido tener el mismo origen.

Eta jatorriari erreparatuta, beno, nik pertsonalki Udaltzaingora deitu nuen, eroa bezala bila zabiltzalako, eta 'gehiago ez bilatzeko' esan nien, eta baita URAri ere, hortik zetorrela ikusten baitzen, eta kitto.

Baina Udalari, edo Getxo Kirolak kudeatzen zuen erakundeari edo une hartan deitzen zenari, zeren beharbada ez zen erakunde autonomorik egongo.

Jose Luis Landa: Fadurako Udal Kirol Hiria.

Enrique Prada: Bistakoa denez, instituzio publikoak eta Udal honek eta era horretan egongo ziren pertsonek, instituzio gisa; ezin da gertaera honen aurreko erantzukizuna aske utzi. Hori bistakoa da.

Beste gairik gabe, saioari amaiera eman zaio akta honetako goiburuan aipaturiko eguneko 16:25ean.

Lehendakaria / El Presidente

Y en cuanto al origen todavía, pues bueno, yo personalmente llamé a la Policía Municipal, que andaban locos buscando, para decirles 'no busquéis más' y a URA también porque había constancia de que era de ahí, y ya está.

Pero bueno al Ayuntamiento, o al organismo público que gestionaba Getxo Kirolak o como se llamase en aquel momento porque igual no había un organismo autónomo.

José Luis Landa: Ciudad Deportiva Municipal de Fadura.

Enrique Prada: Evidentemente, la institución pública, y este Ayuntamiento, y las personas que estarían o como tal, como institución, no puede eximir su responsabilid sobre este hecho. Eso es evidente.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 16:25 horas del día mencionado en el encabezamiento de la presente acta.

Behin-behineko gerentea / Gerente accidental